

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2012/635/YUTP,

annettu 15 päivänä lokakuuta 2012,

Iraniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston päätöksen 2010/413/YUTP muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi Irania koskevista rajoittavista toimenpiteistä 27 päivänä helmikuuta 2007 yhteisen kannan 2007/140/YUTP ⁽¹⁾, jolla pantiin täytäntöön Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston, jäljempänä 'YK:n turvallisuusneuvosto', päätöslauselma 1737 (2006).
- (2) Yhteistä kantaa 2007/140/YUTP muutettiin 23 päivänä huhtikuuta 2012 yhteisellä kannalla 2007/246/YUTP ⁽²⁾ YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1747 (2007) täytäntöönpanemiseksi. Neuvosto muutti yhteistä kantaa 2007/140/YUTP edelleen hyväksymällä 7 päivänä elokuuta 2008 yhteisen kannan 2008/652/YUTP ⁽³⁾, jolla pantiin täytäntöön YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselma 1803 (2008).
- (3) Neuvosto hyväksyi 26 päivänä heinäkuuta 2010 päätöksen 2010/413/YUTP ⁽⁴⁾, jolla pantiin täytäntöön YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselma 1929 (2010) ja kumottiin yhteinen kanta 2007/140/YUTP.
- (4) Neuvosto hyväksyi 23 päivänä tammikuuta 2012 päätöksen 2012/35/YUTP, jolla muutettiin päätöstä 2010/413/YUTP tiukentamalla Iraniin kohdistettavia rajoittavia toimenpiteitä, koska neuvosto toisti olevansa vakavasti ja enenevässä määrin huolissaan Iranin ydinohjelman luonteesta ja erityisesti Kansainvälisen atomienergiajärjestön (IAEA) raportissa esitetyistä havainnoista, jotka liittyvät Iranin toimintaan sotilaskäyttöön tarkoitettun ydinteknologian kehittämiseksi. Näitä toimenpiteitä tiukennettiin edelleen 15 päivänä maaliskuuta 2012 hyväksytyllä päätöksellä 2012/152/YUTP ⁽⁵⁾.
- (5) Koska Iran ei ole osallistunut vakavasti neuvotteluihin ydinohjelmaansa koskevien kansainvälisten huolenaiheiden käsittelemiseksi, neuvosto katsoo, että on tarpeen hyväksyä lisää Irania koskevia rajoittavia toimenpiteitä.
- (6) Näin ollen on aiheellista tarkastella uudelleen sellaisten muiden kaksikäyttötuotteiden ja -tekniikan Iraniin suuntautuvaa myyntiä, toimitusta tai siirtoa koskevaa kieltoa, jotka on luetteloitu kaksikäyttötuotteiden vientiä, siirtoa, välitystä ja kauttakulkua koskevan yhteisön valvontajärjestelmän perustamisesta 5 päivänä toukokuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o

428/2009 ⁽⁶⁾ liitteessä I; tarkoituksena sisällyttää kiellon piiriin tuotteita, jotka voivat liittyä islamilaisen vallankumoukskaartin suorassa tai epäsuorassa määräysvallassa oleviin teollisuudenaloihin tai jotka voivat liittyä Iranin ydin-, sotilas- ja ballististen ohjusten ohjelmaan, samalla kuitenkin ottaen huomioon tarpeen välttää ei-toivottuja vaikutuksia Iranin siviiliväestölle.

- (7) Lisäksi maakaasun osto, tuonti tai kuljetus Iranista olisi kiellettävä.
- (8) Lisäksi grafiitin, ja raakametallien tai puolivalmisteiden, kuten alumiinin ja teräksen, sekä teollisuusprosessissa käytettävien ohjelmistojen, jotka liittyvät islamilaisen vallankumoukskaartin (IRGC) suorassa tai epäsuorassa määräysvallassa oleviin teollisuudenaloihin tai jotka liittyvät Iranin ydin-, sotilas- ja ballististen ohjusten ohjelmaan, myynti, toimitus tai siirto Iraniin olisi kiellettävä.
- (9) Laivanrakennuksessa, -huollossa tai laivojen uudelleenvarustelussa tarvittavien keskeisten merenkulkulaitteiden ja teknologian myynti, toimitus tai siirto Iraniin olisi kiellettävä.
- (10) Jäsenvaltiot eivät myöskään saisi tehdä uusia sitoumuksia rahoitustuen myöntämiseksi Iranin kanssa käytävää kauppaa varten. Tämän ei tulisi vaikuttaa voimassa oleviin sitoumuksiin eikä kauppaan, joka koskee elintarvikkeita, lääkkeitä tai muita humanitäarisiiä tarkoituksia.
- (11) Olisi myös kiellettävä uusien öljytankkereiden rakentaminen Iranille tai siihen osallistuminen jäsenvaltioiden toimesta.
- (12) Jotta estetään sellaisten taloudellisten varojen, muun omaisuuden tai muiden resurssien siirtäminen Iraniin, jotka voisivat edistää Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhoaseiden leviämisen vaara tai ydinasejärjestelmien kehittämistä, unionin ja Iranin pankkien ja rahoituslaitosten väliset liiketoimet olisi kiellettävä, jollei niihin ole saatu lupaa etukäteen asianomaiselta jäsenvaltiolta. Tämän ei tulisi estää sellaisen kaupan jatkumista, jota ei ole kielletty päätöksellä 2010/413/YUTP.
- (13) Lisäksi olisi kiellettävä Iranin öljytankkereille ja rahtialuksille suoritettavat liputtamis- ja luokittelupalvelut.
- (14) Öljyn ja petrokemian tuotteiden kuljetukseen tai varastointiin suunniteltujen alusten toimitus iranilaisille henkilöille ja yhteisöille tai muille henkilöille ja yhteisöille iranilaisen öljyn ja petrokemian tuotteiden kuljetusta tai varastointia varten olisi kiellettävä.

⁽¹⁾ EUVL L 61, 28.2.2007, s. 49.

⁽²⁾ EUVL L 106, 24.4.2007, s. 67.

⁽³⁾ EUVL L 213, 8.8.2008, s. 58.

⁽⁴⁾ EUVL L 195, 27.7.2010, s. 39.

⁽⁵⁾ EUVL L 77, 16.3.2012, s. 18.

⁽⁶⁾ EUVL L 134, 29.5.2009, s.1.

- (15) Lisäksi määräyksiä Iranin keskuspankin varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämisestä olisi muutettava.
- (16) Lisäksi uusia henkilöitä ja yhteisöjä olisi lisättävä päätöksen 2010/413/YUTP liitteessä II olevaan luetteloon henkilöistä ja yhteisöistä, joihin kohdistetaan rajoittavia toimenpiteitä, erityisesti Iranin valtion omistamat öljy- ja kaasualan yhteisöt, sillä ne muodostavat huomattavan tulonlähteen Iranin hallitukselle. Lisäksi tietyt henkilöt ja yhteisöt olisi poistettava kyseisestä luettelosta ja yhtä yhteisöä koskevaa merkintää olisi muutettava.
- (17) Unionin lisätoimet ovat tarpeen tiettyjen toimenpiteiden panemiseksi täytäntöön.
- (18) Päätös 2010/413/YUTP olisi muutettava vastaavasti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan neuvoston päätös 2010/413/YUTP seuraavasti:

1) Lisätään artikla seuraavasti:

"3 e artikla

1. Kielletään iranilaisen maakaasun tuonti, osto ja kuljetus.

Unioni toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen määrittämiseksi, mitkä tuotteet kuuluvat tämän säännöksen soveltamisalaan.

2. Kielletään iranilaisen maakaasun ostoon, tuontiin ja kuljetukseen liittyvän rahoituksen tai rahoitustuen, mukaan lukien johdannaiset, sekä mainittuihin liittyvien vakuutusten ja jälleenvakuutusten ja vakuutuksiin ja jälleenvakuutuksiin liittyvien välityspalveluiden myöntäminen suoraan tai välillisesti.

3. Edellä 1 kohdassa säädetty kielto ei rajoita jonkin muun valtion kuin Iranin ja EU:n välisen maakaasun tuotannonjakosopimusten täytäntöönpanoa."

2) Korvataan 4 b artikla seuraavasti:

"4 b artikla

1. Edellä 4 artiklan 1 kohdassa säädetty kielto ei 15 päivään huhtikuuta 2013 saakka rajoita tuotteiden toimitukseen liittyvien sellaisten velvoitteiden täytäntöönpanoa, jotka perustuvat ennen 26 päivää heinäkuuta 2010 tai 16 päivää lokakuuta 2012 tehtyihin sopimuksiin.

2. Edellä 4 artiklassa säädetyt kiellot eivät 15 päivään huhtikuuta 2013 saakka rajoita sellaisten velvoitteiden täytäntöönpanoa, jotka perustuvat ennen 26 päivää heinäkuuta 2010 tai 16 päivää lokakuuta 2012 tehtyihin sopimuksiin ja koskevat jäsenvaltioihin sijoittautuneiden yritysten Iranissa ennen kyseisiä päiviä tekemiä investointeja.

3. Edellä 4 a artiklan 1 kohdassa säädetty kielto ei 15 päivään huhtikuuta 2013 saakka rajoita tuotteiden toimitukseen liittyvien sellaisten velvoitteiden täytäntöönpanoa, jotka perustuvat ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tai 16 päivää lokakuuta 2012 tehtyihin sopimuksiin.

4. Edellä 4 a artiklassa säädetyt kiellot eivät 15 päivään huhtikuuta 2013 saakka rajoita sellaisten velvoitteiden täytäntöönpanoa, jotka perustuvat ennen 23 päivää tammikuuta 2012 tai 16 päivää lokakuuta 2012 tehtyihin sopimuksiin ja koskevat jäsenvaltioihin sijoittautuneiden yritysten Iranissa ennen kyseisiä päiviä tekemiä investointeja.

5. Edellä olevat 1 ja 2 kohta eivät rajoita 3 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen velvoitteiden täytäntöönpanoa, edellyttäen että nämä velvoitteet perustuvat palvelusopimuksiin tai niiden täytäntöönpanemiseksi tarvittaviin liitännäissopimuksiin ja että kyseisten velvoitteiden täytäntöönpanoon on saatu etukäteen lupa asianomaiselta jäsenvaltiolta. Asianomainen jäsenvaltio ilmoittaa toisille jäsenvaltioille ja komissiolle aikeestaan myöntää mainittu lupa.

6. Edellä olevat 3 ja 4 kohta eivät rajoita 3 d artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen velvoitteiden täytäntöönpanoa, edellyttäen että nämä velvoitteet perustuvat palvelusopimuksiin tai niiden täytäntöönpanemiseksi tarvittaviin liitännäissopimuksiin ja että kyseisten velvoitteiden täytäntöönpanoon on saatu etukäteen lupa asianomaiselta jäsenvaltiolta. Asianomainen jäsenvaltio ilmoittaa toisille jäsenvaltioille ja komissiolle aikeestaan myöntää mainittu lupa."

3) Lisätään artiklat seuraavasti:

"4 e artikla

1. Kielletään grafiitin, ja raakametallien tai puolivalmisteiden, kuten alumiinin ja teräksen, jotka liittyvät islamilaisen vallankumouskaartin suorassa tai epäsuorassa määräysvallassa oleviin teollisuudenaloihin tai jotka liittyvät Iranin ydin-, sotilas- ja ballististen ohjusten ohjelmaan, myynti, toimitus tai siirto Iraniin jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta tai jäsenvaltioiden alueelta käsin taikka jäsenvaltioiden lainkäyttövallan alaisia aluksia tai ilma-aluksia käyttäen, riippumatta siitä, ovatko ne peräisin jäsenvaltioiden alueelta.

Unioni toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen määrittämiseksi, mitkä tuotteet kuuluvat tämän säännöksen soveltamisalaan.

2. Samoin kielletään:

- a) teknisen tuen tai koulutuksen ja muiden 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin liittyvien palvelujen antaminen Iranille,
- b) rahoituksen tai rahoitustuen myöntäminen Iranille 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden myyntiin, toimitukseen tai siirtoon tai niihin liittyvään tekniseen tukeen tai koulutukseen.

3. Kielletään tietoinen tai tarkoituksellinen osallistuminen toimintaan, jonka tarkoituksena tai tuloksena on 1 ja 2 kohdassa säädettyjen kieltojen kiertäminen.

4 f artikla

Edellä 4 e artiklassa säädetty kiellot eivät 15 huhtikuuta 2013 saakka rajoita ennen 16 päivänä lokakuuta 2012 tehtyjen sopimusten täytäntöönpanoa eivätkä mainittujen sopimusten täytäntöönpanemiseksi tarvittavien liitännäissopimusten soveltamista.

4 g artikla

1. Kielletään laivanrakennuksessa, -huollossa tai laivojen uudelleenvarustelussa tarvittavien keskeisten merenkulkulaitteiden ja teknologian myynti, toimitus tai siirto tällä alalla Iraniin tai iranilaisille tai iranilaisomistuksessa oleville yrityksille jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta tai jäsenvaltioiden alueelta käsin taikka jäsenvaltioiden lainkäyttövallan alaisia aluksia tai ilma-aluksia käyttäen, riippumatta siitä, ovatko ne peräisin jäsenvaltioiden alueelta.

Unioni toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen määrittämiseksi, mitkä tuotteet kuuluvat tämän säännöksen soveltamisalaan.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu kiello ei vaikuta keskeisten merenkulkulaitteiden ja teknologian toimittamiseen muulle kuin iranilaisomistuksessa tai -määräysvallassa olevalle alukselle, joka on ylivoimaisen esteen vuoksi joutunut iranilaiseen satamaan tai Iranin aluevesille.

3. Samoin kielletään:

- a) teknisen tuen tai koulutuksen ja muiden 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin liittyvien palvelujen antaminen Iranille,
- b) rahoituksen tai rahoitustuen myöntäminen Iranille 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden myyntiin, toimitukseen tai siirtoon tai niihin liittyvään tekniseen tukeen tai koulutukseen.

4. Kielletään tietoinen tai tarkoituksellinen osallistuminen toimintaan, jonka tarkoituksena tai tuloksena on 1 ja 3 kohdassa säädettyjen kieltojen kiertäminen.

4 h artikla

Edellä 4 g artiklassa säädetty kiellot eivät 15 helmikuuta 2013 saakka rajoita ennen 16 päivänä lokakuuta 2012 tehtyjen sopimusten täytäntöönpanoa eivätkä mainittujen sopimusten täytäntöönpanemiseksi tarvittavien liitännäissopimusten soveltamista.

4 i artikla

1. Kielletään sellaisten teollisuusprosessissa käytettävien ohjelmistojen, jotka liittyvät islamilaisen vallankumoukskaartin suorassa tai epäsuorassa määräysvallassa oleviin teollisuudenaloihin tai jotka liittyvät Iranin ydin-, sotilas- ja ballististen ohjusten ohjelmaan, myynti, toimitus tai siirto Iraniin jäsenvaltioiden kansalaisten toimesta tai jäsenvaltioiden alueelta käsin taikka jäsenvaltioiden lainkäyttövallan alaisia aluksia tai ilma-aluksia käyttäen, riippumatta siitä, ovatko ne peräisin jäsenvaltioiden alueelta.

Unioni toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen määrittämiseksi, mitkä tuotteet kuuluvat tämän säännöksen soveltamisalaan.

2. Samoin kielletään:

- a) teknisen tuen tai koulutuksen ja muiden 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin liittyvien palvelujen antaminen Iranille,
 - b) rahoituksen tai rahoitustuen myöntäminen Iranille 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden myyntiin, toimitukseen tai siirtoon tai niihin liittyvään tekniseen tukeen tai koulutukseen.
3. Kielletään tietoinen tai tarkoituksellinen osallistuminen toimintaan, jonka tarkoituksena tai tuloksena on 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen kieltojen kiertäminen.

4 j artikla

Edellä 4 i artiklassa säädetty kiellot eivät 15 tammikuuta 2013 saakka rajoita ennen 16 päivänä lokakuuta 2012 tehtyjen sopimusten täytäntöönpanoa eivätkä mainittujen sopimusten täytäntöönpanemiseksi tarvittavien liitännäissopimusten soveltamista."

4) Korvataan 8 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jäsenvaltiot eivät saa tehdä uusia lyhyen, keskipitkän tai pitkän aikavälin sitoumuksia rahoitustuen myöntämiseksi Iranin kanssa käytävää kauppaa varten, mukaan lukien viennitiluu-
tojen, -vakuuksien tai -vakuutuksen myöntäminen, tällaiseen kauppaan osallistuville kansalaisilleen tai yhteisöilleen, eivätkä jäsenvaltiot saa taata tai jälleenvakuuttaa tällaisia sitoumuksia."

5) Lisätään artikla seuraavasti:

"ÖLJYTANKKERIEN RAKENTAMINEN

8 a artikla

1. Kielletään uusien öljytankkereiden rakentaminen Iranille tai iranilaisille henkilöille ja yhteisöille tai rakentamiseen osallistuminen, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 g artiklan soveltamista.

2. Kielletään teknisen avun tai rahoituksen taikka rahoitusavun antaminen uusien öljytankkereiden rakentamiseen Iranille tai iranilaisille henkilöille ja yhteisöille."

6) Korvataan 10 artikla seuraavasti:

"10 artikla

1. Jotta estetään sellaisten varojen, muun omaisuuden tai muiden resurssien, jotka saattaisivat edistää Iranin ydinalan toimia, joihin liittyy joukkotuhousoseiden leviämisen vaara, tai Iranin ydinasejärjestelmien kehittämistä, siirtäminen jäsenvaltioiden alueelle, jäsenvaltioiden alueen kautta tai jäsenvaltioiden alueelta käsin taikka jäsenvaltioiden kansalaisille tai siirtäminen kansalaisten toimesta, tai jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaisesti järjestäytyneille yhteisöille, ulkomaiset sivuliikkeet mukaan lukien tai näiden toimesta, tai jäsenvaltioiden alueella oleskeleville henkilöille tai rahoituslaitoksille tai

näiden toimesta; jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluvat rahoituslaitokset eivät aloita mitään liiketoimia tai jatka osallistumista mihinkään liiketoimiin seuraavien kanssa:

- a) pankit, joiden kotipaikka on Iranissa, mukaan lukien Iranin keskuspankki;
- b) sellaisten pankkien jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluvat konttorit ja tytäryhtiöt, joiden kotipaikka on Iranissa;
- c) sellaisten pankkien jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuulumattomat konttorit ja tytäryhtiöt, joiden kotipaikka on Iranissa;
- d) rahoituslaitokset, joiden kotipaikka ei ole Iranissa, mutta jotka ovat sellaisten henkilöiden ja yhteisöjen määräysvallassa, joiden kotipaikka on Iranissa;

jollei kyseisiin liiketoimiin ole saatu lupaa etukäteen asianomaiselta jäsenvaltiolta 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovellettaessa jäsenvaltio voi antaa luvan liiketoimiin, jotka:

- a) liittyvät elintarvikkeisiin, terveydenhuoltoon, lääkinnällisiin laitteisiin tai maanviljely- tai humanitaarisiin tarkoituksiin;
- b) koskevat henkilökohtaisia rahalahetyksiä;
- c) liittyvät tällä päätöksellä säädettyjen poikkeusten täytäntöönpanoon;
- d) liittyvät johonkin erityiseen kauppasopimukseen, jota ei ole tällä päätöksellä kielletty;
- e) liittyvät diplomaatti- tai konsuliedustustoon tai kansainväliseen järjestöön, jolla on kansainvälisen oikeuden mukaisia vapauksia, mikäli tällaiset liiketoimet on tarkoitettu käytettäväksi kyseisen diplomaatti- tai konsuliedustuston tai kansainvälisen järjestön virallisiin tarkoituksiin;
- f) koskevat Irania, iranilaisia henkilöitä tai yhteisöjä kohtaan esitettyjen vaatimusten täyttämiseen liittyviin maksuihin, tapauskohtaisesti kymmenen päivää ennen luvan antamista tehdyn ilmoituksen edellytyksellä, sekä luonteeltaan vastaaviin liiketoimiin, joilla ei osallistuta tässä asetuksessa kiellettyyn toimintaan.

Edellä a–e alakohdan mukaiset siirrot, jotka ovat alle 10 000 euroa, eivät edellytä lupaa tai ilmoittamista.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen liiketoimien osalta varainsiirrot Iraniin ja Iranista iranilaisia pankkeja ja rahoituslaitoksia käyttäen suoritetaan seuraavasti:

- a) elintarvikkeisiin, terveydenhuoltoon, lääkinnällisiin laitteisiin tai maatalous- tai humanitaariseen tarkoitukseen liit-

tyvät alle 100 000 euron suuruiset maksutapahtumat sekä alle 40 000 euron suuruiset henkilökohtaiset rahalahetykset suoritetaan ilman ennakkolupaa; jos siirto on yli 10 000 euroa, siitä on ilmoitettava asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle;

- b) elintarvikkeisiin, terveydenhuoltoon, lääkinnällisiin laitteisiin tai maatalous- tai humanitaariseen tarkoitukseen liittyvät yli 100 000 euron suuruiset maksutapahtumat sekä yli 40 000 euron suuruiset henkilökohtaiset rahalahetykset edellyttävät asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen ennakkolupaa. Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava kaikista myönnettyistä luvista muille jäsenvaltioille;
- c) kaikki muut yli 10 000 euron siirrot edellyttävät asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen ennakkolupaa. Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava kaikista myönnettyistä luvista muille jäsenvaltioille.

4. Varainsiirrot Iraniin ja Iranista, jotka eivät kuulu 3 kohdan soveltamisalaan, suoritetaan seuraavasti:

- a) elintarvikkeisiin, terveydenhuoltoon, lääkinnällisiin laitteisiin tai maatalous- tai humanitaariseen tarkoitukseen liittyvät maksutapahtumat suoritetaan ilman ennakkolupaa; jos siirto on yli 10 000 euroa, siitä on ilmoitettava asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle;
- b) kaikki muut alle 40 000 euron siirrot suoritetaan ilman ennakkolupaa; jos siirto on yli 10 000 euroa, siitä on ilmoitettava asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle;
- c) kaikki muut yli 40 000 euron siirrot edellyttävät asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen ennakkolupaa. Lupa katsotaan myönnetyksi neljän viikon kuluessa, ellei asianomaisen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen ole esittänyt vastustustaan mainitussa määräajassa. Asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava kaikista evätyistä luvista muille jäsenvaltioille.

5. Jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluvia sellaisten pankkien konttoreita ja tytäryhtiöitä, joiden kotipaikka on Iranissa, on myös vaadittava ilmoittamaan sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon ne ovat sijoittautuneet, kaikista niiden suorittamista tai niiden vastaanottamista varainsiirroista viiden työpäivän kuluessa kyseisen varainsiirron suorittamisesta tai vastaanottamisesta.

Ilmoituksen saaneiden toimivaltaisten viranomaisten on viipymättä toimitettava nämä ilmoituksia koskevat tiedot, silloin kun se on tarkoituksenmukaista, niiden muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, joihin maksutapahtumien vastapuolet ovat sijoittautuneet, tietojenvaihtoa koskevien järjestelyjen mukaisesti."

7) Lisätään artikkelit seuraavasti:

"18 a artikla"

Kielletään jäsenvaltioiden kansalaisten harjoittamat tai jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella käsin tapahtuvat Iranin öljytankkereille ja rahtialuksille suoritettavat liiputtamis- ja luokittelupalvelut, kaikki rekisteri- ja tunnistenumerot mukaan lukien, 15 päivästä tammikuuta 2013 alkaen.

18 b artikla

1. Kielletään öljyn ja petrokemian tuotteiden kuljetukseen tai varastointiin suunniteltujen alusten toimittaminen iranilaisille henkilöille, yhteisöille tai elimille.

2. Kielletään öljyn ja petrokemian tuotteiden kuljetukseen tai varastointiin suunniteltujen alusten toimittaminen muille henkilöille, yhteisöille tai elimille iranilaisen öljyn ja petrokemian tuotteiden kuljetusta tai varastointia varten.

3. Kielletään tietoinen tai tarkoituksellinen osallistuminen toimintaan, jonka tarkoituksena tai tuloksena on 1 ja 2 kohdassa säädettyjen kieltojen kiertäminen."

8) Muutetaan 20 artikla seuraavasti:

a) korvataan 1 kohdan b ja c alakohta seuraavasti:

"b) henkilöt ja yhteisöt, jotka eivät sisälly liitteeseen I ja jotka osallistuvat Iranin ydinalan toimintaan, johon liittyy joukkotuhousteiden leviämisen vaara, tai ydinasejärjestelmien kehittämiseen, tai joilla on välitön yhteys tällaiseen toimintaan tai jotka antavat tukea tällaiselle toiminnalle, myös osallistumalla kiellettyjen tuotteiden, tavaroiden, laitteiden, aineiden ja teknologian hankintaan, tai niiden puolesta tai johdolla toimivat henkilöt tai yhteisöt tai niiden omistuksessa tai määräysvallassa, myös laittomin keinoin, ovat yhteisöt, tai henkilöt ja yhteisöt, jotka ovat avustaneet nimettyjä henkilöitä tai yhteisöjä päätöslauselmien 1737 (2006), 1747 (2007), 1803 (2008) ja 1929 (2010) määräysten tai tämän päätöksen säännösten kiertämisessä tai rikkomisessa, sekä muut IRGC:n ja IRISL:n vanhemmat jäsenet ja yhteisöt sekä niiden omistuksessa tai määräysvallassa olevat taikka niiden puolesta toimivat tai niille vakuutuksia tai muita olennaisia palveluita tarjoavat yhteisöt, joiden luettelo on liitteessä II;

c) muut henkilöt ja yhteisöt, jotka eivät ole liitteessä 1 olevassa luettelossa, jotka antavat tukea Iranin hallitukselle, ja näiden omistamat tai määräysvallassa ole-

vat yhteisöt, taikka henkilöt tai yhteisöt, joilla on yhteys näihin, siten kuin nämä on lueteltu liitteessä II";

b) korvataan 7 kohta seuraavasti:

"7. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei sovelleta:

a) Iranin keskuspankin suorittamaan tai sen välityksellä suoritettuun jäädytettyjen varojen tai taloudellisten resurssien siirtoon, jos tällaisella siirrolla on tarkoitus lisätä jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluvien rahoituslaitosten maksuvalmiutta kaupan rahoittamista varten;

b) Iranin keskuspankin suorittamaan tai sen välityksellä suoritettuun iranilaisten julkisten tai yksityisten yhteisöjen ennen tämän päätöksen hyväksymistä tekemien sopimusten mukaisten saatavien maksamiseen,

edellyttäen, että asianomainen jäsenvaltio on sallinut siirron tai maksamisen.";

c) kumotaan 8, 9 ja 10 kohdat;

d) korvataan 11 kohta seuraavasti:

"11. Edellä oleva 7 kohta ei rajoita tämän artiklan 3, 4, 4 a, 5 ja 6 kohdan ja 10 artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamista.";

e) lisätään kohdat seuraavasti:

"13. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta toimiin ja liiketoimiin, jotka on toteutettu suhteessa liitteessä II lueteltuihin yhteisöihin joilla on oikeuksia, jotka perustuvat jonkin muun täysivaltaisen hallituksen kuin Iranin alun perin ennen 27 päivää lokakuuta 2010 tekemään kaasun tuotannonjakosopimukseen, edellyttäen että nämä toimet ja liiketoimet liittyvät näiden yhteisöjen osallistumiseen kyseiseen sopimukseen.

14. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta 31 päivään joulukuuta 2014 saakka toimiin ja liiketoimiin, jotka on toteutettu suhteessa liitteessä II lueteltuihin yhteisöihin siltä osin kuin on tarpeen 3 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen velvoitteiden täytäntöönpanemiseksi, edellyttäen että näihin toimiin ja liiketoimiin on saatu etukäteen tapauskohtaisen harkinnan perusteella lupa asianomaiselta jäsenvaltiolta. Asianomainen jäsenvaltio ilmoittaa toisille jäsenvaltioille ja komissiolle aikeestaan myöntää mainittu lupa."

2 artikla

Muutetaan päätöksen 2010/413/YUTP liite II tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 15 päivänä lokakuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

C. ASHTON

LIITE

I Korvataan päätöksen 2010/413/YUTP liitteen II otsikko I seuraavasti:

"Ydin- tai ballistisiin aseisiin liittyvään toimintaan osalliset henkilöt ja yhteisöt sekä Iranin hallitukselle tukea antavat henkilöt ja yhteisöt"

II Lisätään alla luetellut henkilöt ja yhteisöt päätöksen 2010/413/YUTP liitteessä II olevaan luetteloon.

A. Henkilö

	Nimi	Tunnistetiedot	Perusteet	Luetteloon merkitsemisen päivämäärä
1.	Majid NAMJOO	Syntynyt 5.1.1963 Teheranissa, Iranissa	Energiaministeri. Iranin ydinvoimapolitiikasta vastaavan ylimmän turvallisuusneuvoston jäsen.	16.10.2012

B. Yhteisöt

	Nimi	Tunnistetiedot	Perusteet	Luetteloon merkitsemisen päivämäärä
1.	Energia-ministeriö	Palestine Avenue North, Zarathustra Avenue 81:n vieressä, puh. 9-8901081.	Vastuussa politiikasta energia-alalla, joka on huomattava tulonlähde Iranin hallitukselle.	16.10.2012
2.	Öljyministeriö	Taleghani Avenue, Hafezin silan vieressä, puh. 6214-6153751	Vastuussa politiikasta öljyalalla, joka on huomattava tulonlähde Iranin hallitukselle.	16.10.2012
3.	National Iranian Oil Company (NIOC)	NIOCin päätoimipaikka, National Iranian Oil Company Hafez Crossing, Taleghani Avenue Tehran - Iran/First Central Building, Taleghan St., Tehran, Iran, Postal Code: 1593657919 P.O. Box 1863 ja 2501	Valtion omistama ja sen johdolla toimiva yhteisö, joka tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. Öljyministeri on NIOCin hallintoneuvoston puheenjohtaja ja apulaisöljyministeri on NIOCin toimitusjohtaja.	16.10.2012
4.	National Iranian Oil Company (NIOC) PTE LTD	7 Temasek Boulevard #07-02, Suntec Tower One 038987, Singapore; Registration ID 199004388C Singapore	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike.	16.10.2012
5.	National Iranian Oil Company (NIOC) International Affairs Limited	NIOC House, 4 Victoria Street, London SW1H 0NE, United Kingdom; UK Company Number 02772297 (United Kingdom)	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike.	16.10.2012
6.	Iran Fuel Conservation Organisation (IFCO)	No. 23 East Daneshvar St. North Shiraz St. Molasadra St. Vanak Sq. Tehran Iran Puh. (+98) 2188604760-6	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012

	Nimi	Tunnistetiedot	Perusteet	Luetteloon merkitsemisen päivämäärä
7.	Karoon Oil & Gas Production Company	Karoon Industrial Zone Ahwaz Khouzestan Iran Puh. (+98) 6114446464	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
8.	Petroleum Engineering & Development Company (PEDEC)	No. 61 Shahid Kalantari St. Sepahbod Qarani Ave. Tehran Iran Puh. (+98) 2188898650-60	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
9.	North Drilling Company (NDC)	No. 8 35th St. Alvand St. Argentine Sq. Tehran Iran Puh. (+98) 2188785083-8	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
10.	Khazar Expl & Prod Co (KEPCO)	No. 19 11th St. Khaled Eslamboli St. Tehran Iran Puh. (+98) 2188722430	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
11.	National Iranian Drilling Company (NIDC)	Airport Sq. Pasdaran Blvd. Ahwaz Khouzestan Iran Puh. (+98) 6114440151	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
12.	South Zagros Oil & Gas Production Company	Parvaneh St. Karimkhan Zand Blvd. Shiraz Iran Puh. (+98) 7112138204	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
13.	Maroun Oil & Gas Company	Ahwaz-Mahshahr Rd. (Km 12) Ahwaz Iran Puh. (+98) 6114434073	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
14.	Masjed-soleyman Oil & Gas Company (MOGC)	Masjed Soleyman Khouzestan Iran Puh. (+98) 68152228001	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
15.	Gachsaran Oil & Gas Company	Gachsaran Kohkiluye-va-Boyer Ahmad Iran Puh. (+98) 7422222581	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012

	Nimi	Tunnistetiedot	Perusteet	Luetteloon merkitsemisen päivämäärä
16.	Aghajari Oil & Gas Production Company (AOGPC)	Naft Blvd. Omidieh Khouzestan Iran Puh. (+98) 611914701	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
17.	Arvandan Oil & Gas Company (AOGC)	Khamenei Ave. Khoramshar Iran Puh. (+98) 6324214021	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
18.	West Oil & Gas Production Company	No. 42 Zan Blvd. Naft Sq. Kermanshah Iran Puh. (+98) 8318370072	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
19.	East Oil & Gas Production Company (EOGPC)	No. 18 Payam 6 St. Payam Ave. Sheshsad Dastgah Mashhad Iran Puh. (+98) 5117633011	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
20.	Iranian Oil Terminals Company (IOTC)	No. 17 Beyhaghi St. Argentine Sq. Tehran Iran Puh. (+98) 2188732221	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
21.	Pars Special Economic Energy Zone (PSEEZ)	Pars Special Economic Energy Zone Org. Assaluyeh Boushehr Iran Puh. (+98) 7727376330	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
22.	Iran Liquefied Natural Gas Co.	No.20, Alvand St, Argentina Sq, Tehran, 1514938111 IRAN Puh. +9821 888 77 0 11 Fax +9821 888 77 0 25 info@iranlng.ir	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
23.	Naftiran Intertrade Company (alias Naftiran Trade Company) (NICO)	Puh. (+41) 213106565 OG 1 International House The Parade St. Helier JE3QQ Jersey, UK	Iranin kansallisen öljy-yhtiön (NIOC) sivuliike (100 %).	16.10.2012
24.	Naftiran Intertrade Company Srl	Sàrl Ave. De la Tour-Halimand 6 1009 Pully Schweiz	Naftiran Intertrade Company Ltd.:n sivuliike (100 %).	16.10.2012

	Nimi	Tunnistetiedot	Perusteet	Luetteloon merkitsemisen päivämäärä
25.	Petroiran Development Company (PEDCO) Ltd (alias PetroIran; alias "PEDCO")	National Iranian Oil Company - PEDCO, P.O. Box 2965, Al Bathaa Tower, 9th Floor, Apt. 905, Al Buhaira Corniche, Sharjah, United Arab Emirates; P.O. Box 15875-6731, Tehran, Iran; 41, 1st Floor, International House, The Parade, St. Helier JE2 3QQ, Jersey; No. 22, 7th Lane, Khalid Eslamboli Street, Shahid Beheshti Avenue, Tehran, Iran; No. 102, Shahid Amir Soheil Tabrizian Alleyn lähellä, Shahid Dastgerdi (Ex Zafar) Street, Shariati Street, Tehran 19199/45111, Iran; Kish Harbour, Bazargan Ferdos Warehouses, Kish Island, Iran; Registration ID 67493 (Jersey)	Naftiran Intertrade Company Ltd:n sivuliike.	16.10.2012
26.	Petropars Ltd. (alias Petropasr Limited; alias "PPL")	Calle La Guairita, Centro Profesional Eurobuilding, Piso 8, Oficina 8E, Chuao, Caracas 1060, Venezuela; No. 35, Farhang Blvd., Saadat Abad, Tehran, Iran; P.O. Box 3136, Road Town, Tortola, Virgin Islands, British; kaikki toimipisteet eri puolilla maailmaa.	Naftiran Intertrade Company Ltd:n sivuliike.	16.10.2012
27.	Petropars International FZE (alias PPI FZE)	P.O. Box 72146, Dubai, United Arab Emirates; kaikki toimipisteet eri puolilla maailmaa.	Petropars Ltd:n sivuliike.	16.10.2012

	Nimi	Tunnistetiedot	Perusteet	Luetteloon merkitsemisen päivämäärä
28.	Petropars UK Limited	47 Queen Anne Street, London W1G 9JG, United Kingdom; UK Company Number 03503060 (United Kingdom); kaikki toimipisteet eri puolilla maailmaa.	Petropars Ltd:n sivuliike.	16.10.2012
29.	National Iranian Gas Company (NIGC)	(1) National Iranian Gas Company Building, South Aban Street, Karimkhan Boulevard, Tehran, Iran (2) P.O. Box 15875, Tehran, Iran (3) NIGC Main Bldg. South Aban St. Karimkhan Ave., Tehran 1598753113, Iran	Valtion omistama ja sen johdolla toimiva yhteisö, joka tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. Öljyministeri on NIGC:n hallintoneuvoston puheenjohtaja ja apulaisöljyministeri on NIGC:n toimitusjohtaja ja hallintoneuvoston varapuheenjohtaja.	16.10.2012
30.	National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)	4 Varsho Street, Tehran 1598666611, P.O.Box 15815/3499 Tehran	Valtion omistama ja sen johdolla toimiva yhteisö, joka tukee taloudellisesti Iranin hallitusta. Öljyministeri on NIORDC:n hallintoneuvoston puheenjohtaja.	16.10.2012
31.	National Iranian Tanker Company (NITC)	35 East Shahid Atefi Street, Africa Ave., 19177 Tehran, P.O.Box: 19395-4833, Puh. +98 21 23801, Sähköposti: info@nitc-tankers.com; kaikki toimipisteet eri puolilla maailmaa.	Iranin valtion tosiasiallisessa määräysvallassa. Tukee taloudellisesti Iranin hallitusta hallitukseen yhteydessä olevien osakkaidensa kautta.	16.10.2012
32.	Trade Capital Bank	220035 Belarus Timiriazeva str. 65A Puh.: +375 (17) 3121012 Fax +375 (17) 3121008 Sähköposti: info@tcbank.by	Tejarat Bankin sivuliike (99 %).	16.10.2012
33.	Bank of Industry and Mine	No. 2817 Firouzeh Tower (puistotie liittymän yläpuolella) Valiaar St. Tehran Puh. 021-22029859 Fax: 021-22260272-5	Valtion omistama yhtiö, joka tukee taloudellisesti Iranin hallitusta.	16.10.2012
34.	Cooperative Development Bank (alias Tose'e Ta'avon Bank)	Bozorgmehr St. Vali-e Asr Ave Tehran Puh. +(9821) 66419974 / 66418184 Fax +(9821) 66419974 Sähköposti: info@sandoghtavon.gov.ir	Valtion omistama yhtiö, joka tukee taloudellisesti Iranin hallitusta.	16.10.2012

III Korvataan asetuksen (EU) N:o 267/2012 liitteessä IX olevaa jäljempänä mainittua yhteisöä koskevat tiedot seuraavasti:

B. Yhteisöt

Nimi	Tunnistetiedot	Perustelu	Luettelon merkitsemisen päivämäärä
Central Bank of Iran (alias Central Bank of the Islamic Republic of Iran)	Postiosoite: Mirdamad Blvd., NO.144, Tehran, Islamic Republic of Iran P.O. Box: 15875 / 7177 Switchboard: +98 21 299 51 Cable Address: MARKAZBANK Telex: 216 219-22 MZBK IR SWIFT Address: BMJIIRTH Verkkosivusto: http://www.cbi.ir E-mail: G.SecDept@cbi.ir	Osallistunut pakotteiden kiertämiseen. Antaa rahoitustukea Iranin hallitukselle.	23.1.2012

IV Poistetaan jäljempänä mainitut henkilöt ja yhteisöt päätöksen 2010/413/YUTP liitteessä II olevasta luettelosta:

1. Mohammad MOKHBER
2. Hassan BAHADORI
3. Peyman Noori BROJERDI
4. Mohammad JAHROMI
5. Mahmoud Reza KHAVARI
6. M H MOHEBIAN
7. Bahman VALIKI
8. Pouya Control
9. Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd
10. OTS Steinweg Agency